

Estrangerismos

Expressões e Frases

- à la minute* AS 140.
ab aeterno VH 194.
ab eterno HD 107.
ab ovo DC 179, EJ 61, CV 119.
abyssus abyssum invocat CV 117.
Adagio cantabile VH 115.
Ai nostri monti ritorneremo AS 216.
— *Alas, poor Yorick!* (Hamlet) PR 251.
Alea jacta est. QB 244, 245.
All is well that ends well. AS 232.
all right! AS 136.
Allegro appassionato VH 118.
Allegro ma non troppo VH 116.
Allons, enfants de la patrie, / Le jour de gloire est arrivé! EJ 194.
"Alors, un homme a paru..." AS 133.
alter ego CF 236.
Anch'io son pittore AS 54.
après coup, post facto BD 62.
Après l'Agésilas, / Hélas! / Mais, après l'Attila, / Holà! BD 80.
arcades omnes TC 197.
aristolochia appendiculata BD 212.
Aristote dit oui et Galien dit non. AS 118.
arma virumque cano MP 151 (4).
arma virumque MP 151, AS 238.
As You Like it BD 117.
avant la lettre AS 144.
bouchées de dames BD 175.
bout de rôle BD 42.
buena dicha BD 52.
calcante pede DC 258, AS 66.
"Causez avec Mme. Tavares; c'est adorable!" HD 201.
Caveant, consules PA 97.
ce ne sont pas mes gestes que j'escris; c'est moi, c'est mon essence DC 166.
Ce pays féérique(...) AS 285 (2).
ce qui est mon opinion BD 46.
cercando il vero AS 261.
C'est le genre ennuyeux. HD 100.
C'est l'Espagne qui nous donne. / Des bons vins, des belles fleurs. AS 297.
C'est un grand ouvrier de miracles que l'esprit humain! (Montaigne) BD 192.
cet aimable Brésilien HM 51.
C'était dans la nuit brune, / Sur le clocher jauni, / La lune... AS 200.
Chi non lavora non mangia. AS 161.
Chimène, qui l'eût dit? Rodrigue, qui l'eût cru? MP 105.
città dolente ML 86.
coiffeurs de la cour PA 288.
come piante novelle DC 239.
Comme vous sçaves estre du mouton le naturel, tousjours suivre le premier, quelque part qu'il aille.
(Rabelais) PA 197.
*"Comment n'ai-je pas trouvé ces deux vieillards et ces deux enfants entre lesquels une révolution a
passé..."* CV 148.
compelle intrare MP 125, 264, 265.

con amore PA 273.
con su pan se la coma AS 54.
Condenado estoy a muerte... / Yo me río! / No me abandone la suerte. / Etc. etc. etc. BD 41.
Cosas de España. MP 127, AS 72.
couleur tilleul, creme, marrom TC 375.
coup du milieu BD 62.
Cuñados y juntos: / Es cierto que están difuntos; EJ 118.
Dans la galère capitane, / Nous étions quatre-vingts rameurs, PR 256.
De profundis... CF 146.
De tout mon coeur. CF 55.
del mal perverso MA 142.
Di pari, come buoi, che vanno a giogo; MP 188.
Di quella pira l'orrendo fuoco AS 216.
Dico, che quando l'anima mal nata... (Dante) EJ 90.
diritta via HE 184.
Dominus, non sum dingus... DC 81.
Dr. Dix's celebrated female powders; guaranteed superior to all others. AS 154.
du terroir BD 199.
E come i gru van cantando lor lai (Dante) AS 290.
E come i gru van cantando lor lai, / Facendo in aere di sè lunga riga, (Dante) AS 289.
Ecce iterum Crispinus. AS 109.
Ecco il problema AS 71.
Ecco ridente in cielo / Già spunta la bella aurora... BD 183.
Ecco ridente in cielo / Spunta la bella aurora. QB 267.
Ego conjugo vos... MA 180.
Ego sum qui non sum. AS 214.
Eheu! fugaces... HD 70, BD 125.
Elle Haddebarim BD 68.
En mer, les hardis écumeurs! / Nous allions de Fez à Catane... (Vitor Hugo) PR 254.
En moi, belle et charmante Alcmène, / ... / Et l'époux et Vamant me sont fort précieux. CV 159.
En regard de David la sibylle de Cume TC 225.
Enfant terrible RE 136.
"Entendez-vous dans vos campagnes..." EJ 194.
Ergo bibamus! BD 155.
Ernani, Ernani, involami... MP 236.
Es comedia de Don Pedro / Calderon, donde hade haber, / Por fuerza, amante Escondido / Y rebozada mujer. CV 161.
— Es dürfte leicht zu erweisen sein, dass Brasilien weniger eine konstitutionelle Monarchie als eine absolute Oligarchie ist. BD 59.
Es liegen einige gute Ideen in diesen Rocke. AS 252.
Esto brevis. AS 307.
Et nunc et semper... PA 208.
Et Tartufe? QB 278.
Et verbo caro facta est. AS 321.
Eu Maria prima regnante e pulvere surgit / Et Vasconceli stat domus ista maru. BD 43.
Ever — forever! / Forever — ever! AS 330.
Evohé! Bacchus est roi! AS 196.
Evohé! Momus est roi! AS 196.
Ex abrupto ML 130.
Ex fumo dare lucem. AS 107 (2), 233.
ex-auctoritate qua, fungor BD 53.
Fiat lux AS 141.
filet de boeuf BD 175.
Foreign Office AS 121.
fort chatouilleuse AS 322.
(")Glissez, mortels, n'appuyez pas("). AS 66, 126.

Gloria in excelsis Deo HM 110.
Good evening, my dear IG 183.
grand boulevard HE 113.
grano salis AS 255.
"Grata populo est tabella..." (Cicero) BD 135.
Habent sua fata libelli! BD 160.
I can give not what men call love. (Shelley) MA 76, 77.
I can not, etc. (Shelley) MA 92.
I can, etc. (Shelley) MA 197.
Il faut bien que je vive AS 214.
(")Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée("). (Musset) BD 116, 133, TC 345.
in albis BD 80.
In extremis MP 231.
— *In hoc signo vinces!* MP 193, DC 201.
in petto HE 139, PA 283.
Io Pae an! TC 248.
ipso facto PA 235.
Ite, missa est PC 228 (4), 229 (2).
J'ai mal dans ta poitrine BD 196 (2).
j'ai quelque chose là HM 164.
J'ai ri; me voilà désarmée HE 79.
"J'ai tout critiqué (...), et, quoi qu'on en dise, y j'ai tout maintenu". AS 133.
Je donnerais sans retour / Mon royaume pour Médine, / Médine pour ton amour. AS 204.
Je n'en vois pas la nécessité (Talleyrand) PA 214.
Je tâte votre habit; l'étoffe en est moelleuse... AS 322.
— *Justus, justa, justum.* PR 37.
J'y suis, j'y reste AS 158.
la bête MP 242.
La bocca solevó dal fero past) / Quel seccatore... (Dante) PA 41.
La bonne aventure, ô gué! / La bonne aventure! BD 52.
La maison est à moi, c'est à vous d'en sortir. (Molière) MP 114, AS 271.
la scène à faire BD 204.
l'ange et la bête MP 242.
l'ange MP 242.
l'année terrible AS 246.
("—) Latet anguis in berba(...") PC 289, HE 142.
Latet anguis ML 76.
Le génie, c'est la patience (Buffon) TC 353.
Lebehoch! Lebehoch! BD 124.
les absents ont tort PA 142.
"Les amitiés que ne résistent pas à la franchise, valent-elles un regret?" TC 78.
Les morts vont vite. MA 101.
l'espace d'un matin AS 179.
Marselhesa HD 111, EJ 194.
Me parece que si. QB 108.
Mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. BD 167.
Memento homo CF 213, TC 168.
Merselhesa EJ 193.
mirabile dictu! QB 244.
modus vivendi QB 191.
"Mon cher ami. ... — Jules Simon". AS 122.
mon vieux RE 136.
money market AS 113.
Morituri te salutant. BD 115.
nessun maggior dolore HM 170.
Never — forever, / Forever — never, AS 328.

(—) *Never, for ever! — For ever, never!* PA 252 (2).
Ni cet excès d'honneur, ni cette indignité. EJ 69, AS 237.
nihil sub sole novum AS 336.
nisi lege sine moribus HD 131 (2).
 — *No me dicen nada estos dos pícaros* QB 276.
 — *Noire? Aussi blanche qu'une autre.* BD 72.
non réussite MN 144.
Ó bell'alma innamorata. QB 267.
O'bell'alma innamorata! — Gran Dio, morir sì giovane, — Eccomi in Babilonia etc. etc. AS 173.
Odor di femina VH 59.
 — *Ohimé!* HD 205.
old great man AS 106.
omnia bona QB 119.
Omnia vanitas. AS 267.
On est considéré à Paris, à cause de sa voiture, et non à cause de sa vertu. AS 153-154.
On ne prête qu'aux riches EJ 81.
On y meurt, messieurs! AS 286.
Or béne MA 203.
Or, bene EJ 109.
Où sont les neiges d'antan? BD 113, 198.
Our doubts are traitors / And make us lose the good we oft might win, / By fearing to attempt. (Shakespeare)
 RE 61.
Out, damned spot! IG 118.
Out, damned spot! Out! HD 143.
Pañuelo a la cintura, / Pañuelo al cuello, / Yo no sé donde salen / Tantos pañuelos! AS 193.
parce sepultis CF 134.
Pater noster... DC 134.
pays féérique AS 285.
per capita AS 75.
perdono a tutti MA 72.
 — *Perro del infierno!* QB 134.
Peut-être oui... BD 125.
Plus ultra! PA 82, 86 (2), HD 125.
pour étonner le bourgeois BD 35.
Pourriez-vous résister, si vous étiez forcé de ne plus faire ce que vous auriez fait pendant cinquante ans? AS
 310.
Primo vivere. AS 174.
Primrose day! AS 240 (4).
punch à la Romaine BD 122 (2).
Put money in thy purse. AS 180.
Que voulez-vous, monseigneur, (...) c'est la misère. (Fígaro) MP 234.
qui ne valut jamais rien HM 188.
Quid inde? QB 244.
Quoth the Raven: Never More. QB 146.
ragazzo innamorato VH 64, 65.
 — *Redeat ad se(!)* BD 149, 150.
Regarde, traître, Amphytrion; / ... / Et me romps un peu moins la tête. CV 157.
Retournons à nos moutons. AS 316.
Revertere ad locum tuum AS 310.
Ricorditi di me, chi son la Pia. (Dante) MA 89.
Rien n'est plus dangereux qu'un maladroît ami; / Mieux vaut un franc ennemi. (La Fontaine) AS 90.
Rinovellate di novelle fronde. (Dante) DC 239.
Risum teneatis! QB 244.
robe de chambre BD 175, 187, 189.
Sa Hautesse aime les primeurs, / Nous vous ferons mahométane... PR 256.
Sanitas sanitatum et omnia sanitas. BD 154 (2).

Sara, belle d'indolence, / Se balance / Dans un hamac... AS 47.
sed victa Catoni PA 58.
sede vacante MN 119.
Servate ogni speranza, o voi ch'entrate! BD 150.
Si cette histoire vous embête / Nous allons la recommencer. AS 77.
Si vis pacem para bellum. PA 98.
Siete tutti fatti marchesi! AS 73.
signor mio MP 144.
Similia similibus curantur. BD 189.
sine qua non CF 147, MP 269.
Soeur Anne, soeur Anne, ne vois-tu rien venir? PA 253.
Soeur Anne, soeur Anne... PA 253.
solanum argentum BD 212.
Sono tutti fatti marchesi. AS 98.
Suave, mari magno... BD 90 (2).
sui generis VH 112.
Super hanc petram(...) HD 179, BD 168.
sursum corda AS 193.
tant bien que mal AS 182.
Te(-)Deum Laudamus HM 177, BD 186.
tedium vitae TC 302.
Tempora mutantur et... CF 155.
Tempora mutantur. MP 278.
(")Teste David cum Sibylla.(") EJ 93, 95, 96, TC 225.
(...) the open, trusting, generous manners of the other. HD 69.
Tienen las sevillanas, / En la mantilla, / Un letrero que dice: / Viva Sevilla! EJ 138.
Tienen las sevillanas, / En la mantilla... EJ 139.
— *Tiens! Vous faites de calembours?* BD 72.
Time is money. BD 121.
timeo Danaos BD 93.
Tityre, tu patulae. CF 202, TC 159.
To be or not to be PC 463 (título de poema); HM 160.
To love PC 320.
(...) todas las Españas, caramba! AS 121.
Tout arrive AS 171.
Tout finit par de chansons AS 70.
tout finit par de polcas BD 155.
tout finit par des chansons BD 155, AS 193.
tout finit par des opéras, et même un peu par des opérettes... Tiens! j'ai oublié ma langue. AS 70.
très pschutt VH 119.
très répandu VH 118.
très républicain de conviction et très aristocrate de tempérament. PR 161-162.
Tu quoque, Brute? DC 111.
Tu quoque? CV 83.
Un ange, une jeune espagnole. AS 280.
Un remendero fué a misa, / Y no sabía rezar, / Y andaba por los altares: / Zapatos que remendar? AS 304.
Un vieux pays (título e poema em francês) PC 243.
undiscovered country MP 100.
Une surtout, un ange... (Victor Hugo) AS 280.
Vae soli! PR 235.
Vae victis. QB 244.
Venez, père de la foudre! PA 296.
— *Veniat agitatio brachiorum.* BD 148, 150.
Verba volant, scripta manent. AS 182.
viola odorata TC 354.
Virgile travesti TC 197.

vis medicatrix PA 85.

Voilà mes gestes, voilà mon essence. DC 167.

Vous marchiez? J'en suis fort aise. / Eh bien! mourez maintenant. QB 219.

"When we remember that." BD 43.

Y love. IG 185.

Zapatos que remendar./? AS 305, 306.